Coronavirus Disease 2019 (COVID-19)

2019 新型冠状病毒疾病 (COVID-19)

This is an emerging, rapidly evolving situation and HCPH will provide updated information as it becomes available, in addition to updated guidance.

这是一个新出现的，正在不断迅速发展的情况。除了更新的指南之外，哈里斯郡卫生署会提供可用的更新的信息。

Disease Basics

疾病常识

Q: What is Coronavirus Disease 2019 (COVID-19)?

问：2019 新型冠状病毒疾病(COVID-19)是什么？

答：2019 新型冠状病毒疾病(COVID-19) 是一种在中国湖北省武汉市首次发现的新型呼吸道病毒.

Q: What is a novel coronavirus?

问：新型冠状病毒是什么？

答：新型冠状病毒是一种以前尚未发现的新的冠状病毒。2019 年冠状病毒疾病（COVID-19）不同于通常在人类间传播并引起轻度疾病，例如普通感冒的冠状病毒。

Q: What is the source of COVID-19?

问：COVID-19 的来源是什么？

答：公共卫生官员们与其合作伙伴正在努力确认 COVID-19 的来源。冠状病毒是一大类病毒家族，一些会导致人患病，而另一些会在动物之间传播，包括骆驼，猫和蝙蝠。 SARS 是另一种会感染人的冠状病毒，来自狸猫。而另一种会感染人的冠状病毒 MERS，来自骆

驼。最近出现的 COVID-19 都不同于导致中东呼吸综合症（MERS）的冠状病毒，以及导致严重急性呼吸综合症（SARS）的冠状病毒。

Q: How does the virus spread?

问：病毒是如何传播的？

答：大多数情况下，人与人之间的传播通常发生在近距离接触（约 6 英尺）之间。人与人之间的传播被认为主要是通过被感染者咳嗽或打喷嚏时产生的呼吸道飞沫而发生的，类似于流感和其他呼吸道病原体的传播。这些飞沫会落在附近的人的嘴或鼻子中，或者可能被吸入肺部。目前尚不清楚人们是否会通过触摸上面带有病毒的表面或物体然后触摸自己的嘴，鼻子或眼睛而感染 COVID-19。该病毒最初可能是从动物身上产生的，但现在正在人与人之间传播。请务必注意，病毒在人与人之间传播的难易程度可能会有所不同。一些病毒具有高度传染性（如麻疹），而其他病毒则具有较低的传染性。有关此病毒的调查还正在进行中。

Prevention

预防

Q: How can I help protect myself?

问：我该如何保护自己？

答：目前没有疫苗可以预防 COVID-19 感染。预防感染的最佳方法是避免接触到该病毒。CDC 建议采取日常预防措施，以帮助预防呼吸道病毒的传播，包括：

- 避免与生病的人密切接触。
- 经常用肥皂和水洗手，至少洗 20 秒，尤其是在进出洗手间后；饭前；擤鼻涕，咳嗽或打喷嚏后。
- 使用常规的家用清洁喷雾或抹布清洁和消毒经常触摸的物体和表面。
- 避免用未洗过的手触摸眼睛，鼻子和嘴巴。
- 用纸巾遮住咳嗽或喷嚏，然后将纸巾丢进垃圾桶。
- 生病时待在家里
- CDC 关于面罩的建议：

- CDC 不建议健康的人戴上口罩保护自己免受呼吸道病毒（包括 COVID-19）的侵害。
- 有 2019 冠状病毒疾病症状的人应使用口罩，来保护他人免受感染风险。对于卫生工作者， 以及在封闭环境中（在家中或在医疗机构中）照顾他人的人而言，使用口罩也至关重要。

Q: What should I do if I had close contact with someone who has COVID-19?

问：如果我与有 COVID-19 的人密切接触了该怎么办？

答：如果您与 COVID-19 的患者有密切接触，请立即致电您的医疗服务机构，并描述您的有过的接触。

Medical Information

医疗信息

Q: What are the symptoms and complications that COVID-19 can cause?

问：COVID-19 会引起什么症状和并发症？

答：目前 COVID-19 患者报告出的症状包括轻度至重度呼吸道疾病，包括发烧，咳嗽和呼吸困难。

Q: Should I be tested for COVID-19?

问：我应该接受 COVID-19 测试吗？

答：如果您从中国旅行回来后的 14 天内发烧并出现呼吸道疾病的症状，例如咳嗽或呼吸短促，则应提前致电医疗保健专业人士并描述您最近的旅行史或密切接触的人。如果您与最近从该地区来的出现这些症状的人有密切接触，则应提前致电医保专员，并描述您的密切接触情况和近期旅行史。您的医保专员将与您所在州的公共卫生部门和 CDC 合作，以确认您是否需要接受 COVID-19 的检测。

Q: How do you test a person for COVID-19?

问：如何测试一个人是否有 COVID-19？
答：目前只能在 CDC 进行 COVID-19 的诊断测试。

确定了受调查者（PUI）（疑似病例）的州和地方卫生部门应立即通知 CDC 紧急行动中心（EOC）报告 PUI，并确定是否需要在 CDC 进行 COVID-19 测试。EOC 将协助地方/州卫生部门适当地将样本收集，存储并运送到 CDC，包括在下班时间或周末/节假日。

Public Health Response and Current Situation

公共卫生应对与现状

Q: What is CDC doing about COVID-19?

问： CDC 针对 COVID-19 在做哪些工作？
答：这是一个新出现而且正在迅速发展的情况，疾病预防控制中心将继续提供可用的最新信息。 CDC 致力于一周 7 天 24 小时不间断保护人们的健康。每当有潜在的公共卫生问题时，CDC 的工作就是关注并迅速采取行动。

Q: Am I at risk for COVID-19 infection in the United States?

问：我在美国有感染 COVID-19 的风险吗？
答：根据美国疾病预防控制中心（CDC）的数据，目前美国大众面临的风险很小。然而，情况正在迅速发展，每天的风险评估有可能变化。最新更新可在 CDC 的 2019 冠状病毒疾病网站上找到。

Q: Has anyone been infected in the United States?

问：在美国有人感染过吗？

答：有。2020 年 1 月 21 日报出了首例美国内感染的 COVID-19。2020 年 1 月 30 日报出了美国首例确诊的人传人病例。

Q: Am I at risk for novel coronavirus from a package or product shipping from China?

问：我是否有风险被中国寄出的包裹或产品中感染新型冠状病毒？

答： 关于新出现的 2019 冠状病毒疾病（COVID-19）及其传播方式，仍有许多未知信息。先前已经出现了另外两种致人严重疾病的冠状病毒（MERS 和 SARS）。与 MERS 相比，COVID-19 与 SARS 的遗传相关性更高，但两者均为 β-冠状病毒，起源于蝙蝠。尽管我们不确定该病毒的行为是否与 SARS 和 MERS 相同，但我们可以使用这两种早期冠状病毒的信息作为指引。通常，由于这些冠状病毒在表面上的生存能力较差，在环境温度下几天后或几周内从运输的产品或包装中传播的风险很低。

Travel

旅行

Q: Should I cancel my international travel because of COVID-19?

問：由於COVID-19，我應該取消我的國際旅行嗎？

答：疾病預防控制中心（CDC）有一份不斷更新的國家/地區清單，其中包含特定的旅行通知和建議。有關旅行限制的最新清單以及與 COVID-19 有關的旅行者其他信息，請訪問 https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/travelers/index.html。有關其他旅行信息，請訪問 cdc.gov 上的“目的地頁面”或“旅行健康聲明”，並找到您打算旅行的國家。

Q: How are travelers from China being screened when they enter the United States?

問：入境美國時如何篩檢來自中國的旅客？

答：目前，過去14天在中國待過的美國公民、合法永久居民和家庭成員將被允許進入美國。這些旅客將被轉移至美國11個機場之一，接受健康檢查，並詢問有關其在中國旅行的問題。

在過去的14天內曾去過中國的外國人和來自其他國家的公民，目前不被允許進入美國。

Q: What if I recently traveled to an area affected by COVID-19 and got sick?

問：如果我最近去了一個受COVID-19影響的地區並且生病了怎麼辦？

答： 如果您去過的國家/地區爆發COVID-19，且您在離開後14天內感到發燒、咳嗽或呼吸困難，您應該：

- 尋求醫療建議 - 在前往醫生辦公室或急診室之前請提前致電。
- 告訴他們您最近的旅行和症狀。
- 避免與他人接觸。
- 患病時不要乘坐公共交通工具。
- 咳嗽或打噴嚏時，用紙巾或袖子（而不是手）遮住口鼻。
- 經常用肥皂和水洗手至少20秒鐘，以免將病毒傳播給他人。
- 如果沒有肥皂和水，則可以使用酒精含量為60％至95％的酒精類洗手液。如果手很髒，請務必用肥皂和水洗手。

Q: Is it safe to go on a cruise?

問：乘郵輪旅行安全嗎？

答：郵輪使來自世界各地的大量的人經常和密切地接觸。這可以促進呼吸道病毒，例如引起COVID-19的病毒，的傳播。與感染者的近距離接觸或觸摸受污染的表面可能會導致您生病。

Q: What is the risk of getting COVID-19 on an airplane

問：在飛機上感染COVID-19的風險是什麼?

答：由於空氣在飛機上的流通和過濾方式，大多數病毒和其他細菌在飛機上不易傳播。儘管在飛機上感染的風險較低，但旅客應盡量避免與生病的乘客接觸，並經常用肥皂和水洗手至少20秒鐘，或使用含60％至95％酒精的洗手液。

Q: After returning from China, when can employees return to work?

問：從中國回國後，員工什麼時候可以上班？

答：目前，在過去14天待過中國後進入美國的任何人士，其行動都會受到一定程度的限制。

- 來自湖北省的旅行者將被隔離與一個由公共衛生當局指定的場所，並進行上至14天的主動監控。

- 來自中國其他地區沒有任何症狀的旅行者將被要求監控自己的健康狀況並進行社會疏離14天。

社會疏離意味著不去：

- 與其他人可能發生密切接觸的公共場所（例如購物中心、電影院、體育館）。
- 工作場所（除非該人在允許與他人疏遠的辦公空間中工作）。
- 學校和其他教室場所。
- 當地的公共交通工具（例如公共汽車、地鐵、出租車、共享汽車、飛機、輪船）

這些限制自該人員可能暴露之日起生效，有效期為14天。

欲知更多信息：企業和雇主指南

Q: Should businesses recommend facemasks or other protective equipment during travel?

問：企業是否應該推薦在旅行期間戴口罩或其他防護設備？

答：CDC不建議旅行者戴口罩以保護自己免受COVID-19侵害。您可以選擇戴口罩，但更重要的是您要採取以下步驟。

我們建議每個人都遵循日常的預防措施：

- 避免與生病的人密切接觸。
- 避免用未清洗的手觸摸眼睛、鼻子和嘴巴。
- 生病時待在家裡。
- 咳嗽或打噴嚏時用紙巾蓋住，然後將紙巾丟進垃圾桶。
- 使用常規的家用清潔產品清潔和消毒經常觸摸的物體和表面。
- 經常用肥皂和清水洗手至少20秒鐘，尤其是去洗手間後；進食前;以及擤鼻涕、咳嗽或打噴嚏後。
- 如果沒有肥皂和水，請使用含60％至95％酒精的酒精類洗手液。

COVID-19 and Animals

COVID－１９和动物

Q: What about animals or animal products imported from China?

问：从中国进口的动物或动物产品呢？

答：目前，ＣＤＣ没有任何证据显示从中国进口的动物或动物产品存在在美国传播 COVID-19 的风险。

Q: Should I be concerned about pets or other animals and COVID-19?

问：我应该为宠物或其他动物与 COVID-19 的关系而担忧吗？

答：尽管这种病毒看似是从动物源中产生的，现在正在人与人之间传播。CDC 建议到中国旅行的人避免接触活的或者死的动物，但没有理由认为美国的任何动物或宠物会是这种新型冠状病毒的感染源。

Q: Should I avoid contact with pets or other animals if I am sick?

问：如果我生病了，应该避免与宠物或其他动物接触吗？

答：生病时请勿处理宠物或其他动物。尽管没有宠物或其他动物感染 COVID-19 的病例，但一些冠状病毒会在动物身上染病并在动物和人之间传播。除非我们了解更多信息，如果您必须在动物周围或需要照顾宠物，请戴上口罩并且避免与动物接触。

Source of information: Centers for Disease Control and Prevention (CDC)

信息来源：美国疾病预防与控制中心